

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Kommission offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag Herczog Minderheit

Art. 2 und 3*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2 et 3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Beschlussesentwurfes 114 Stimmen
Dagegen 4 Stimmen

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

83.060

Landesmuseum. Zweigstelle Prangins VD
Musée national. Siège romand Prangins VD

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 17. August 1983 (BBl III, 1001)
Message et projets d'arrêté du 17 août 1983 (FF III, 1025)

Beschluss des Ständerates vom 15. März 1984
Décision du Conseil des Etats du 15 mars 1984

Antrag der Kommission

Eintreten und Zustimmung zu den Beschlüssen des Ständerates

Proposition de la commission

Entrer en matière et adhérer aux décisions du Conseil des Etats

M. Cavadini, rapporteur: Depuis plus de trente ans, on étudiait la possibilité de créer un siège du Musée national en Suisse romande. L'idée même, en effet, était comprise dans le message de mai 1889 qui précisait les conditions de création d'un Musée national suisse et l'on disait ceci: «Le but du Musée national est de donner une image aussi complète que possible du développement de la civilisation et de l'art dans les contrées qui forment aujourd'hui la Suisse, depuis les temps préhistoriques jusqu'à la fin du XVIII^e siècle.»

Remarquons que la période indiquée dans le message cité a pu être étendue jusqu'à l'époque contemporaine, fort heureusement d'ailleurs. Cependant, les richesses de notre Musée national et la qualité de ses acquisitions n'ont jamais pu être mises en valeur de façon permanente et l'important XIX^e siècle, par exemple, ne trouvera place de façon continue que dans le siège romand dont nous nous occupons. Nous n'insisterons pas sur la signification culturelle et politique de cette démarche. L'évidence est trop vive pour nécessiter de longues explications. Un peuple vit aussi d'histoire et la Suisse doit particulièrement être sensible à la sienne. Le rôle de ce musée n'est pas simplement d'accumuler des objets et des documents, mais bien de les valoriser, de les éclairer en les situant dans l'espace et le temps. La fonction n'est plus essentiellement didactique, elle se fait ici politique.

Pour atteindre les objectifs fixés, chacun s'accorde à considérer qu'un siège romand du Musée national est nécessaire et tous reconnaissent que le château de Prangins se prête admirablement à ce but. Rappelons que ce sont les cantons

de Vaud et de Genève qui ont acquis, en 1974, le château et le parc, pour un montant de 2,5 millions de francs. En 1975, les cantons cédaient la propriété à titre gratuit à la Confédération qui s'engageait à créer là un siège romand pour le Musée national. On précisait qu'on y mettrait particulièrement en valeur les collections du XVIII^e et du XIX^e siècle. Le château est une remarquable construction qui bénéficie d'une situation admirable, son histoire est faite de souvenirs agréables, tissée d'événements paisibles, sans traces de sang ni même d'héroïsme! Le parc s'étend sur 5 hectares et met en valeur le bâtiment.

Nous vous demandons d'accorder les 19 850 000 francs demandés et qui seront utilisés de la manière suivante: 3 900 000 francs pour le mobilier et les aménagements spécifiques; 5 millions pour les installations sanitaires, les dispositifs d'épuration et les infrastructures; 6,6 millions pour les transformations du bâtiment et la protection des biens culturels; 4,2 millions pour les travaux d'entretien. Sur le plan du personnel, il conviendra de compter avec neuf postes de travail supplémentaires. On prévoit d'ouvrir le musée gratuitement et pendant toute l'année.

Il faudra compter, à dater de notre vote, trois ans de travaux et une année d'installations pour les collections. Répétons que la structure générale d'exploitation laisse à Zurich la direction du musée et que les expositions temporaires seront planifiées par une étroite collaboration entre les deux institutions. Un soin tout particulier sera apporté à la muséographie et les moyens de communication les plus modernes seront utilisés.

Votre commission n'a pas hésité et a voté à l'unanimité le crédit demandé. Elle vous engage à en faire autant. Un musée peut être un élément culturel de cohésion nationale, celui-ci sera le reflet de cette volonté commune qui, au-delà des embruns de la discorde, s'est imposé pour faire de cette mosaïque d'Etats une nation renouvelée, c'est-à-dire la Suisse.

Frau Morf, Berichtstatterin: Es geht bei dieser Vorlage um einen Objektkredit von 19 850 000 Franken. Objekt ist ein Landesmuseum bzw. eine Zweigstelle des bestehenden Landesmuseums in Prangins im Kanton Waadt. Vielleicht fragen sich manche überrascht: Ist das jetzt nötig? Es ist nötig. Und zwar aus den verschiedensten Gründen – staatspolitischen und kulturpolitischen vor allem.

Mit der grossen Mobilität der Bevölkerung, mit der Informationsflut aus allen Ecken der Schweiz, mit den oft plötzlich explodierenden Problemen unserer Sprachenvielfalt wurde uns auch besser bewusst, was für ein zusammengewürfeltes Gebilde unser Land eigentlich ist. Die Probleme, die daraus entstehen können, wurzeln allerdings nicht nur in der Sprachenvielfalt, sondern auch in den verschiedenen Kulturen und verschiedenen wirtschaftlichen Entwicklungen. Es wird deshalb immer wichtiger, uns auch der positiven Aspekte unserer Entwicklung bewusster zu werden.

1889 wurde das erste Landesmuseum in Zürich errichtet; es war Ausdruck genau solcher Bestrebungen. Aber es umfasst nur jene Geschichte bzw. jene Exponate in seinen Räumen, die bis ins 17. Jahrhundert reichen. Heute ist es staatspolitisch wichtig, Geschichte und Kultur des 18. und 19. Jahrhunderts zu zeigen – jener Zeit, die zum Entstehen der heutigen Schweiz das Entscheidende beigetragen hat: den Willen verschiedenster sprachlicher und kultureller Regionen, zusammenzuspannen, zusammenzuarbeiten, zuerst als Staatenbund, dann als Bundesstaat.

Das Landesmuseum in Prangins soll also ja nicht etwa ein welsches Duplikat des Landesmuseums in Zürich werden. Sein Konzept ist, einen Rückblick auf die Schweiz der vergangenen zwei Jahrhunderte und damit verbunden auch einen Ausblick auf die Schweiz des 20. Jahrhunderts zu geben. Soviel zum Inhalt des geplanten Museums.

Nun aber zum Container für die diesbezüglichen Ausstellungen (obschon das Wort «Container» viel zu hässlich ist für die schöne, herrlich gelegene Liegenschaft). Schloss und Park Prangins machen ein historisches Kunstdenkmal ersten Ranges aus. Ich kann hier aus zeitlichen Gründen

nicht auf Details eingehen, wie zum Beispiel die Geschichte der Bauherrschaft, der Familie Guiguer, die ursprünglich aus St. Gallen stammte, dann via Paris nach Prangins kam. Ebensovienig reicht die Zeit aus, um die wunderschöne Lage über dem Lac Léman oder die schöne Parkanlage mit einem französischen und einem englischen Garten zu beschreiben. Diesen beiden Gärten könnte übrigens auf Anregung der Kommission noch ein Obstgarten mit alten, zusehends in Vergessenheit geratenen Obstsorten des letzten Jahrhunderts angegliedert werden.

Die ganze Liegenschaft ist 1974 von den Kantonen Waadt und Genf erworben und dann der Eidgenossenschaft geschenkt worden mit der Bestimmung, hier eine Zweigstelle des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich mit einer Dauerausstellung für Geschichte und Kultur der Schweiz im 18. und 19. Jahrhundert zu errichten und Wechsellausstellungen zu zeigen. Die Absicht der beiden Kantone war es, mit dem neuen Landesmuseum kulturell eine Brücke zwischen den verschiedenen Sprachregionen zu schlagen. Die Kommission hat die Liegenschaft besichtigt und das Projekt anschliessend mit Hilfe von Herrn Bundesrat Egli, Frau Dr. Schneider, Direktorin des Schweizerischen Landesmuseums, Frau Dr. de Schoulepnikoff vom Schweizerischen Landesmuseum (mit den Vorarbeiten betraut) und Herrn Prof. Huber vom Bundesamt für Bundesbauten nach den verschiedensten Aspekten ausgeleuchtet: in bezug auf den baulichen Zustand und die denkmalpflegerische Seite, in bezug auf Folgekosten, auf Ausstellungsprogramme und Infrastruktur für Besucher.

Die Kommission kam zum Schluss, dass es wichtig sei, gerade in finanziell prekären Zeiten Vorhaben mit staatspolitischer Bedeutung auf der Prioritätenliste nicht nach unten rutschen zu lassen. Dies um so mehr, als die Folgekosten – das sind die jährlichen Kosten für Betrieb, Unterhalt und Personal – nie die Dimension anderer eidgenössischer Projekte wie zum Beispiel Tunnelbauten erreichen werden. Das Museum wird Jahr für Jahr als eine Art von nationalem, lebendigem Kulturzentrum dienen.

Zum Vorschlag, im Zusammenhang mit diesem Projekt einmal die koordinierte Informatisierung bzw. einen «Kulturcomputer» für Sammlungen und Museen zu prüfen, erklärte Prof. Huber, das Amt für Bundesbauten werde dem Landesmuseum in etwa anderthalb Jahren diesbezügliche Spezialisten zur Verfügung stellen.

Die Kommission fand abschliessend, die Zweigstelle des Landesmuseums würde nicht nur dazu dienen, Symbol für die gemeinsame neuere Geschichte unserer Staatswerdung zu sein, dieses Museum würde es auch ermöglichen, vermehrten Kontakt zwischen der Suisse romande und den anderen Regionen der Schweiz herzustellen. Dies sei insbesondere wichtig auch für die jüngste Generation, die anlässlich von Schulreisen zu den beiden Museen Gelegenheit hätte, die anderen Gegenden unseres Landes und deren Entwicklung kennenzulernen.

Die Kommission beantragt Ihnen also, das in den Richtlinien 1979 bis 1983 bereits vorgesehene und im Finanzplan 1984 bis 1986 enthaltene Vorhaben mit einem Objektkredit von 19,850 Millionen Franken zu bewilligen.

Rutishauser: Anlässlich der Kommissionssitzung konnten wir uns an Ort und Stelle überzeugen, dass das Objekt für das geplante Vorhaben geeignet ist. Das sehr geräumige, aber baufällige Schloss steht in einem der schönsten Parks, an einer der schönsten Lagen am Genfersee.

Mit Genugtuung stellten wir fest, dass durch die Überführung von Ausstellungsgut vom Schweizerischen Landesmuseum in Zürich nach Prangins das Landesmuseum in Zürich nichts einbüßen wird, weil dort Platzmangel herrscht.

Gestatten Sie mir noch eine kleine Präzisierung oder Ergänzung zu den Ausführungen der Berichterstatterin Frau Morf. Sie hat erwähnt, dass eine Obstanlage mit alten Sorten geplant sei. Ich muss hier sagen: Das ist ein Wunsch von uns, den wir an der Kommissionssitzung eingebracht haben. Es ist wohl eine Obstanlage geplant, weil das Kulturland in unmittelbarer Nähe der Forschungsanstalt Changins liegt.

Ich finde es aber falsch, wenn hier eine moderne Erwerbsobstanlage entstehen würde. Nach meiner Meinung sollte man diese Gelegenheit benutzen, hier eine Obstanlage zu schaffen, um unseren Nachkommen die alten Obstsorten zu erhalten, die immer wieder gebraucht werden für Forschungszwecke und Einkreuzungen. Diesen Wunsch möchte ich darum auch hier anbringen und hoffe, dass die Gelegenheit dazu genützt werde.

Namens der SVP empfehle ich Ihnen Eintreten und Bewilligung des Kredites für dieses Vorhaben. Allerdings muss ich gestehen, dass ich etwas Mühe habe zu glauben, dieses Vorhaben könne mit 20 Millionen verwirklicht werden. Aber das darf nicht ein Grund sein, den Kredit abzulehnen.

Wir sind für Eintreten und stimmen dem Kredit zu.

Schmidhalter: Eingangs zwei Entschuldigungen. Ich wurde in letzter Minute als Fraktionssprecher beauftragt, und die CVP-Fraktion hat die Vorlage noch nicht behandelt. Ich werde also voraussetzen, dass meine Fraktion mit meiner persönlichen Beurteilung des Geschäftes übereinstimmt. Andererseits wird meine Beurteilung zeitlich kurz ausfallen.

1. Ich erkläre Zustimmung zum Bundesbeschluss inklusive Abänderung Ziffer III Absatz 2, Beschluss des Ständerates bezüglich Inkraftsetzung durch den Bundesrat.

2. Die Schenkung der Liegenschaft durch die Kantone Genf und Waadt möchte ich bestens verdanken. Restaurierung und Umbauarbeiten wurden eingehend vorkalkuliert. Aus persönlicher Erfahrung würde ich nicht überrascht sein, wenn wir in einigen Jahren über einen Zusatzkredit beschliessen müssten. Es ist trotzdem sinnvoller, nicht bereits heute allzu grosse Reserven einzubauen, da dies nur mit ein Grund wäre, das Geld auszugeben.

3. Wichtig ist die Überwindung des Grabens Deutsch-Welsch. Als Vertreter eines zweisprachigen Kantons möchte ich auf die absolute Notwendigkeit dieser Zweigstelle für das Welschland hinweisen. Ich möchte anregen, dass nach Inbetriebnahme alle für die Ausbildung unserer Jugend Verantwortlichen dahin wirken, dass gezielt nicht nur das Landesmuseum in der eigenen Sprachregion besucht wird, sondern dass ein gegenseitiger Austausch der Besuche erfolgt. Die Welschen sollten weiterhin auch nach Zürich gehen und die Deutschschweizer neu nach Prangins ihre Schulreisen organisieren.

4. Auf mein besonderes Herzanliegen an das Landesmuseum, die Rückführung von Kunstgegenständen an ihren ersten Standort, wollte der Kommissionspräsident schon gar nicht eintreten. Ich hatte die lobenswerte Absicht, dieses Problem in der Kommission zu diskutieren, um nicht mit einem zusätzlichen parlamentarischen Vorstoss die ganze Maschinerie zu überfordern. Wohl oder übel bringe ich also dieses Anliegen einmal später.

Müller-Aargau: Die LdU/EVP-Fraktion hat einstimmig beschlossen, auf die Vorlage Zweigstelle Prangins einzutreten und den beiden Bundesbeschlüssen, Objektkredit und Änderung des Bundesbeschlusses von 1890, zuzustimmen. Im Zusammenhang mit historischen Objekten und Anlagen steht man oft vor einem ganz eigenartigen Problem. Häufig stellt sich die Frage, was man mit Bauwerken anfangen soll, die sowieso renoviert werden müssen. In gewissen Fällen ergeben sich etwas gesuchte und erzwungene Lösungen. Das ist hier eindeutig nicht der Fall. Für die Präsentation der Geschichte des 18. und 19. Jahrhunderts braucht es in jedem Fall neuen Raum. Es ist sinnvoll, das nun in der Romandie zu verwirklichen, eben im Sinne des deutsch-welschen Brückenschlages eine Dezentralisierung durchzuführen. Es handelt sich also nicht um Separatismus. Er kann auch nicht daraus resultieren.

Hier muss ich nun aber bezüglich Bauwerk doch noch eine etwas kritischere Note hineinbringen. Wir haben wirklich keinen Grund, dem Kanton Waadt und dem Kanton Genf für das Geschenk zu danken. Im Gegensatz zu Herrn Ständerat Miville kann ich mich für die Proportionen des Bauwerkes begeistern. Die Architektur ist, gerade weil sie nicht auf-

dringlich wirkt, ein guter Rahmen für Ausstellungen, ein gediegenes Gefäss, das die Aufmerksamkeit möglichst auf den Inhalt lenkt. Aber 1974 schon haben die Kantone Waadt und Genf dieses Besitztum erworben. Wenn Sie wie die Kommission durch die Räume dieses Schlosses gegangen wären und die Aussenfassaden begutachtet hätten, so würden Sie wie ich den Kopf schütteln, dass man ein solches Bauwerk derart verlottern lässt. Es stellt sich die Frage, ob tatsächlich die bindenden Aufträge des Heimatschutzes nicht verletzt worden sind. Das Schloss ist in einem schlechten Zustand, ist, übertrieben gesagt, eine sauber abgedeckte Bauruine. Persönlich glaube ich nicht daran, dass dieser Kredit genügt. Ich verstehe etwas von Fassadenrenovation und glaubte, das auch in die Kommissionsarbeit einbringen zu müssen, dass die Fassade zu diesem Preis nicht renoviert werden kann. Aber ich habe mich von Herrn Baudirektor Huber belehren lassen müssen, und ich nehme seine Auskünfte entgegen. *Qui vivra, verra.*

Bezüglich der Heizanlage hat eine Diskussion stattgefunden in der Kommission und auch in der Fraktion. Man fand, dass da etwas zu wenig Phantasie entwickelt worden ist, einfach eine Widerstandsheizung einzubauen. Man hätte vielleicht doch eine Lösung finden können, die das Bauwerk im Innern nicht zerstört hätte; also auch hier noch eine kleine Reserve. Aber das ändert nichts daran, dass ich und meine Fraktion finden, das Projekt sei ein gutes Beispiel für eine sinnvolle Dezentralisierung von Bundesanstalten.

Noch ein letztes: Bezüglich der verkehrstechnischen Erschliessung muss man unbedingt noch verhandeln. Prangins liegt nicht an der grossen Heeresstrasse. Ich betrachte die verkehrstechnische Erschliessung von Prangins für den Besuch der Zweigstelle des Landesmuseums als etwas Dringendes, das unbedingt auch von seiten des Bundes angegangen werden muss. Natürlich hat man in der Kommission ausgeführt, das sei Sache des Kantons, der Kanton Waadt sei dafür verantwortlich. Das können wir nicht so einfach abschieben. Ich bin der Meinung, dass man hier von seiten des Bundes darauf hinwirken müsste, dass zu gewissen Zeiten auch Schnellzüge in Prangins anhalten. Dafür wäre der Bund verantwortlich. Man kann nicht nur von öffentlichen Verkehrsmitteln und insbesondere von der Bevorzugung und Begünstigung der SBB reden, man muss auch etwas tun. Im Zusammenhang mit dem Objekt sollte man diese Möglichkeit ins Auge fassen.

M. Cavadini, rapporteur: La brièveté même du débat témoigne de l'évidence de la proposition qui vous est faite et nous n'allons pas prolonger ici la discussion qui n'est au demeurant pas souhaitée. Nous aimerions apporter trois précisions dans le débat.

M. Rutishauser a souhaité que le parc puisse être enrichi des espèces naturelles traditionnelles et qu'on retrouve, le cas échéant, celles qui ont disparu dans la région pour cause d'urbanisation. Nous lui disons que c'était effectivement un projet qui avait été envisagé.

Très opportunément, M. Schmidhalter rappelle que la commission s'est ralliée à l'amendement du Conseil des Etats, à l'alinéa 3, qui est celui-ci: «Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.» La commission du Conseil national, à l'unanimité, s'est ralliée bien sûr à cet amendement et vous propose de le faire vôtre.

Enfin, pour M. Müller-Argovie, il convient de préciser que la question des accès doit être améliorée et que les transports en commun devront faire l'effort d'adaptation qu'impose la nouvelle réalisation de Prangins. Le canton de Vaud a d'ailleurs donné quelques assurances concernant le souci qu'il prendra de l'amélioration routière de ce secteur. Nous vous proposons donc d'accepter l'arrêté qui vous est proposé.

Le président: La parole est à M. Cevey qui a été quelque peu désarçonné par la modification de l'ordre du jour et qui s'exprime au nom du groupe radical.

M. Cevey: M. Dupont devait en effet exprimer le point de vue du groupe radical des Chambres, il est absent pendant cette

semaine et nous avons été surpris par l'inscription de cet objet à l'ordre du jour de la présente séance. Si bien que je me suis permis de demander, en ma qualité de président du groupe et membre de la commission, de pouvoir exprimer en quelques mots le point de vue des radicaux à ce propos. Il est clair et net: ce musée, à nos yeux, peut renforcer les liens entre les différentes régions linguistiques du pays, en plus du rôle culturel incontestable qui lui est dévolu. Nous souscrivons donc au projet en rappelant à ceux qui craignent de voir Prangins devenir en quelque sorte le Musée national des Romands que ces derniers n'ont jamais dédaigné le voyage à Zurich pour visiter le «Landesmuseum», de même que d'autres institutions de caractère national. Nous pouvons espérer, comme l'ont d'ailleurs fort bien relevé le rapporteur et Mme Morf tout à l'heure, que la facilité des communications entre les diverses régions linguistiques de la Suisse permettra une très bonne fréquentation de ce nouveau musée par l'ensemble de notre communauté nationale. Nous vous recommandons donc très chaleureusement l'acceptation de ce projet.

Frau Morf, Berichtstatterin: Ich glaube nicht, dass noch viel zu sagen ist. Im Grunde sind alle mit dem Projekt einverstanden. Auch wenn man noch auf einzelne Punkte in der Diskussion verwiesen hat, kann man sagen, dass alles auf gutem Wege ist, wahrscheinlich sogar die verkehrstechnische Erschliessung, denn es wurden bereits von verschiedenen Seiten Zusicherungen gemacht.

Ich bin noch beauftragt, zu erwähnen, dass auch die sozialdemokratische Fraktion mit diesem Projektkredit einverstanden ist. Eigentlich war die Behandlung im Rat für die dritte Woche vorgesehen. Es sind jetzt offenbar alle ein bisschen überrascht, dass das heute so plötzlich in Angriff genommen wurde, und die Diskussion ist wahrscheinlich deshalb ein bisschen schmal ausgefallen.

Zu sagen wäre noch, dass gemäss Seite 24 der Botschaft auch noch der Bundesbeschluss vom 27. Juni 1890 betreffend die Errichtung eines Schweizerischen Landesmuseums abgeändert werden muss. Dort war eigentlich unter Ziffer III vorgesehen, dass dieses Gesetz dem fakultativen Referendum untersteht und dass es am 1. Juli 1984 in Kraft tritt. Die Kommission hat das dann abgeändert in «Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten», weil die Kommissionssitzung nach dem 1. Juli stattgefunden hat.

Bundesrat Egli: Ich danke Ihnen für die sehr gute Aufnahme dieser Vorlage. Ich danke vor allem den Kommissionsreferenten, Frau Morf und Herrn Cavadini, aber auch den übrigen Votanten. Ich möchte meiner Freude darüber Ausdruck geben, dass es uns gelingt, mit Ihrer Zustimmung, wie ich hoffe, gerade in der Romandie ein Werk zu schaffen, das von grosser staatspolitischer, kultureller, aber auch bildungspolitischer Bedeutung ist. Ich schliesse auch meinerseits mit dem Dank an die Kantone Waadt und Genf, aber auch an die Gemeinde Prangins, die uns bei der Vorbereitung dieses Werkes sehr behilflich war. Im übrigen kann ich auf das verweisen, was die Kommissionsreferenten und die übrigen Votanten hier vorgebracht haben.

Ich bitte Sie, der Vorlage zuzustimmen.

Bundesbeschluss über die Errichtung einer Zweigstelle des Schweizerischen Landesmuseums im Welschland auf Schloss Prangins VD

Arrêté fédéral concernant l'installation du siège romand du Musée national suisse au château de Prangins VD

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Titre et préambule, art. 1, 2

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 106 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Bundesbeschluss betreffend die Errichtung eines Schweizerischen Landesmuseums. Änderung

Arrêté fédéral concernant la création d'un Musée national suisse. Modification

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I–III

Titre et préambule, ch. I–III

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 97 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr

La séance est levée à 12 h 35

Landesmuseum. Zweigstelle Prangins VD

Musée national. Siège romand Prangins VD

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	83.060
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	20.09.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1144-1147
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 713

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.